“Ich geh und suche mit Verlangen” BWV 49

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Sinfonia | 1. Sinfonia |
| 2. Jesus  Ich geh und suche mit Verlangen,  Dich, meine Taube, schönste Braut.  Sag an, wo bist du hingegangen,  Dass dich mein Auge nicht mehr schaut? | 2. Jesus  I go and seek you,  My dove, most beautiful bride, with longing.  Tell [me], where have you gone  That my eye no longer beholds you? |
| 3. Jesus  Mein Mahl ist zubereit,  Und meine Hochzeittafel fertig,  Nur meine Braut ist noch nicht gegenwärtig.  Seele  Mein Jesus redt von mir;  O Stimme, welche mich erfreut!  Jesus  Ich geh und suche mit Verlangen,  Dich, meine Taube, schönste Braut.  Seele  Mein Bräutigam, ich falle dir zu Füssen.  Jesus  Komm, Schönste, komm und lass dich küssen,  Du sollst mein fettes Mahl geniessen.  Komm, liebe Braut, und eile nun,  Die Hochzeitkleider anzutun.  Seele  Komm, Schönster, komm und lass dich küssen,  Lass mich dein fettes Mahl geniessen.  Komm, Mein Bräutigam, ich eile nun,  Die Hochzeitkleider anzutun. | 3. Jesus  My feast is prepared,  And my wedding table ready;  Only my bride is not yet present.  Soul  My Jesus speaks of me;  Oh voice that gladdens me!  Jesus  I go and seek you,  My dove, most beautiful bride, with longing.  Soul  My bridegroom, I fall at your feet.  Jesus  Come, most beautiful, come and let yourself be kissed;  You shall savor my rich feast.  Come, dear bride, and hurry now  To put on your wedding garments.  Soul  Come, most beautiful, come and let yourself be kissed;  Let me savor your rich feast.  Come, my bridegroom, I hurry now  To put on my wedding garments. |
| 4. Seele  Ich bin herrlich, ich bin schön,  Meinen Heiland zu entzünden.  Seines Heils Gerechtigkeit  Ist mein Schmuck und Ehrenkleid;  Und damit will ich bestehn,  Wenn ich werd in Himmel gehn. | 4. Soul  I am glorious; I am [so] beautiful [as]  To inflame [the heart of] my savior.  The righteousness of his salvation  Is my [priestly] adornment and festal garment;  And with this [imputed righteousness] I will withstand [God’s judgment],  When I shall enter into heaven. |
| 5. Seele  Mein Glaube hat mich selbst so angezogen.  Jesus  So bleibt mein Herze dir gewogen,  So will ich mich mit dir  In Ewigkeit vertrauen und verloben.  Seele  Wie wohl ist mir!  Der Himmel ist mir aufgehoben:  Die Majestät ruft selbst und sendet ihre Knechte,  Dass das gefallene Geschlechte  Im Himmelssaal  Bei dem Erlösungsmahl  Zu Gaste möge sein,  Hier komm ich, Jesu, lass mich ein!  Jesus  Sei bis in Tod getreu,  So leg ich dir die Lebenskrone bei. | 5. Soul  My faith has indeed thus clothed me [in the savior’s righteousness].  Jesus  Thus my heart remains well disposed to you;  Thus will I betroth and join myself in marriage  To you in eternity.  Soul  How well it is with me!  Heaven is set aside for me;  Majesty indeed summons and sends [out] its servants [as inviters],  That the fallen [human] race may be,  In heaven’s hall,  At the feast of redemption  As guest.  Here I come, Jesus; let me in.  Jesus  Be faithful, unto death,  And I will lay the [victor’s] crown of [eternal] life upon you. |
| 6. Jesus  Dich hab ich je und je geliebet,  Und darum zieh ich dich zu mir.  Ich komme bald,  Ich stehe vor der Tür,  Mach auf, mein Aufenthalt!  Seele  **Wie bin ich doch so herzlich froh,**  **Dass mein Schatz ist das A und O,**  **Der Anfang und das Ende.**  **Er wird mich doch zu seinem Preis**  **Aufnehmen in das Paradeis;**  **Des klopf ich in die Hände.**  **Amen!**  **Amen!**  **Komm, du schöne Freudenkrone, bleib nicht lange!**  **Deiner wart ich mit Verlangen.** | 6. Jesus  You have I ever and ever loved,  And therefore I draw you unto me.  I am coming soon;  I stand before the door [of your heart];  Open up [oh heart], my dwelling place.  Soul  **How so heartily glad I am indeed**  **That my darling/treasure [Jesus] is the alpha and omega,**  **The beginning and the end;**  **He will indeed take me up into paradise**  **For his [eternal] praise;**  **At this I clap my hands.**  **Amen!**  **Amen!**  **Come, you beautiful crown of joy, tarry not long;**  **[Exceedingly fair bridegroom, Jesus,] I wait for you with longing.** |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to <http://www.bachcantatatexts.org/BWV49> for an annotated translation